

史记纪传选译

下

二十四史纪传选译丛书

二十四史纪传选译丛书

史记纪传选译

(下册)

本社编

上海古籍出版社出版

(上海瑞金二路 272 号)

总发行所上海发行所发行 上海东方印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 13.25 字数 272,000

1987 年 8 月第 1 版 1987 年 8 月第 1 次印刷

印数: 600,001—6,500

统一书号: 11186·95 定价: 2.10 元

史记纪传选译

下册目录

老子韩非列传·····	1
孙子吴起列传·····	12
商君列传·····	28
苏秦列传(节录)·····	47
魏公子列传·····	76
范雎列传·····	95
乐毅列传·····	129
廉颇蔺相如列传·····	143
田单列传·····	171
屈原列传(节录)·····	178
刺客列传(节录)·····	188
淮阴侯列传·····	207
扁鹊列传(节录)·····	250
魏其武安侯列传·····	261
李将军列传·····	293

匈奴列传 (节录)	315
大宛列传 (节录)	330
游侠列传 (节录)	342
滑稽列传	350
货殖列传	364
太史公自序 (节录)	403

老子韩非列传

傅元恺译注

这是司马迁为我国先秦道家代表人物老子、庄子和法家代表人物申不害、韩非所写的传记，属于合传性质。

这四位历史人物，除申不害做过韩国相国，使韩国“国治兵强”以外，其余三人并没有什么显赫的事迹。老子一生只做过周王室的图书管理人员，庄周只做过魏国蒙邑漆园小吏，韩非则终身没有任过一官半职。因此，司马迁在这篇合传中，着重介绍他们的哲学思想和政治主张，即使对于申不害也没有具体叙述他的政绩，而是用“内修政治，外应诸侯”一语带过。通篇布局十分协调。

道家主张无为而治，法家则主张循名责实，严刑峻法。汉初承秦末长期战乱之后，民生雕敝，海内空虚，“凡米石五千，人相食，死者过半。”（《汉书·食货志上》）同时“穷民犯法”，官吏“奸轨不胜”。（《汉书·刑法志》）。因此，西汉前期既采用道家无为而治的政治主张，让百姓休养生息；又推行法家的政策，严刑峻法，以止奸邪。政治上的实际需要，形成道家和法家在理论上的合流。司马迁指明申韩之学“本于黄老”，将老、庄、申、韩作为合传处理，正是这一特殊历史现象的反映，应该说是颇有见地的。

• 1 •

老子者，楚苦县①厉乡曲仁里人也，姓李氏，名耳，字聃，周守藏室②之史也。

①苦县：在今河南省鹿邑县东。 ②藏室：国家的藏书室。

孔子适周，将问礼于老子。老子曰：“子所言者，其人与骨皆已朽矣，独其言在耳。且君子得其时则驾①，不得其时则蓬累而行②。吾闻之，良贾深藏若虚，君子盛德容貌若愚。去子之骄气与多欲，态色与淫志③，是皆无益于子之身。吾所以告子，若是而已。”孔子去，谓弟子曰：“鸟，吾知其能飞；鱼，吾知其能游；兽，吾知其能走。走者可以为罔，游者可以为纶④，飞者可以为矰⑤。至于龙吾不能知其乘风云而上天。吾今日见老子，其犹龙邪！”

①驾：坐车，指出去做官。 ②蓬：一种根叶俱细的小草，风吹则根断而随风飘转。累：转行的样子。蓬累而行，形容君子不得其时，就象蓬那样随风转行，可止即止。 ③态色：指骄傲的神色。淫志：过大的志向。 ④纶：钓鱼用的丝线。

⑤矰(zēng 增)：系有丝绳的射鸟用的短箭。

老子修道德，其学以自隐①无名为务。居周久之，见周之衰，乃遂去。至关②，关令尹喜曰：“子将隐矣，强为我著书。”于是老子乃著书③上下篇，言道德之意五千余言而去，莫知其所终。

①隐：韬晦。谓隐匿才能，不露锋芒。 ②关：指函谷关（在今河南省灵宝县西南）。一说指散关（在今陕西省宝鸡市西

南大散岭上)。 ③书：即《道德经》，通称《老子》。

或曰：老莱子①亦楚人也，著书十五篇，言道家之用，与孔子同时云。

盖老子百有六十余岁，或言二百余岁，以其修道而养寿也。

①老莱子：相传是春秋时楚国的贤士。《汉书·艺文志》著录《老莱子》十六篇，早佚。

自孔子死之后百二十九年，而史记周太史儋见秦献公①曰：“始秦与周合②，合五百岁而离③，离七十岁而霸王者出焉④。”或曰儋即老子，或曰非也，世莫知其然否。老子，隐君子也。

①秦献公：秦国国君，公元前384——前362年在位。据《史记·周本纪》和《秦本纪》记载，周太史儋见秦献公在周烈王二年，即秦献公十一年（前374年），距孔子之死实为一百零五年。 ②秦与周合：秦之先祖非子，居犬丘（今陕西省兴平县东南），善养马，周孝王封之于秦（今甘肃省清水县东北），为周附庸，非独立诸侯，故谓“秦与周合”。 ③合五百岁而离：此指周平王封秦襄公为诸侯事。周遭犬戎之乱，平王于公元前770年东迁洛邑（今河南省洛阳市），秦襄公派兵护送平王，平王因封襄公为诸侯，秦于是由周之附庸变为独立的诸侯国，故谓之曰“离”。 ④离七十岁句：太史儋的这几句话又见于《周本纪》、《秦本纪》和《封禅书》。但《周本纪》、《秦本纪》中所载的“离”“合”正好与此传相反。而《封禅书》则云：“秦始与周合，合而离，五百岁当复合，合十七年而霸王出焉。”文字又不同，未知孰是。

老子之子名宗，宗为魏将，封于段干①。宗子注，注子官，官玄孙假，假仕于汉孝文帝。而假之子解为胶西王卬②太傅，因家于齐焉。

①段干：魏邑，其地在今山西省境内。②胶西王卬：汉高祖庶子齐悼惠王之子刘卬，文帝时封胶西王。

世之学老子者则绌(chù,触)①儒学，儒学亦绌老子。“道不同，不相为谋②”，岂谓是邪？李耳无为自化，清静自正。

①绌：同“黜”，排斥。②道不同二句：这是孔子的话，见《论语·卫灵公》。

庄子者，蒙①人也，名周。周尝为蒙漆园②吏，与梁惠王、齐宣王③同时。其学无所不窥，然其要本归于老子之言。故其著书十余万言，大抵率寓言也。作《渔父》、《盗跖》、《胠箴》，以诋訾(zǐ,子)④孔子之徒，以明老子之术。《畏累虚》、《亢桑子》之属，皆空语无事实。然善属书离辞⑤，指事类情⑥，用剽剥儒、墨⑦，虽当世宿学⑧不能自解免也。其言洸(guāng,光)洋⑨自恣以适己，故自王公大人不能器之。

①蒙：宋邑名，在今河南省商丘县东北。②漆园：地名，属蒙县。③梁惠王：即魏惠王，名罃，公元前369——前319年在位。齐宣王：姓田名辟疆，约公元前319——前301年在位。④诋訾：诋毁，毁谤。⑤属书：连缀文字。离辞：连缀词句。⑥类情：类推情理。⑦剽剥：攻击。墨：墨家。墨子所创建的一个学派；主张兼爱、非攻、节用等等。是战国时代的重要学派之一。⑧宿学：积学之士。⑨洸洋：犹“汪洋”，

形容文辞诞漫。

楚威王①闻庄周贤，使使厚币②迎之，许以为相。庄周笑谓楚使者曰：“千金，重利；卿相，尊位也。子独不见郊祭之牺牛乎？养食之数岁，衣以文绣，以入大(tài,太)庙③。当是之时，虽欲为孤豚④，岂可得乎？子亟去，无污我。我宁游戏污渎⑤之中自快，无为有国者所羁，终身不仕，以快吾志焉。”

①楚威王：名熊商，公元前339——前329年在位。 ②币：古人对礼物的通称。一般指束帛、束锦以及毛皮、禽贄之类。

③大庙：宗庙。大，通“太”。 ④孤豚：小猪。 ⑤污渎：小水沟。

申不害者，京①人也，故郑之贱臣。学术以干韩昭侯②，昭侯用为相。内修政教，外应诸侯，十五年。终申子之身，国治兵强，无侵韩者。

申子之学本于黄老而主刑名③。著书二篇，号曰《申子》④。

①京：郑国邑名，故址在今河南省荥阳县东南。 ②干：求。韩昭侯：韩国国君，前358——前333年在位。 ③黄老：黄帝和老子。先秦以传说中的黄帝和老子相配，尊奉为道家创始人。汉初因称道家学说为“黄老之学”。刑名——即形名。谓实与名。法家主张循名责实，赏罚严明，故又称法家学说为“刑名之学”。 ④《申子》：据《汉书·艺文志》载，共六篇，已早佚，现仅《群书治要》中保存《大体》一篇。

韩非者，韩之诸公子①也。喜刑名法术之学，而其归本

于黄老。非为人口吃，不能说道，而善著书。与李斯俱事荀卿②，斯自以不如非。

①诸公子：王室子弟。 ②事：师事，谓从师求学。荀卿：名况，战国时期的著名思想家，曾任楚兰陵（今山东省枣庄市东南）令，著有《荀子》三十二篇。

非见韩之削弱，数以书谏韩王①，韩王不能用。于是韩非疾治国不务修明其法制，执势以御其臣下，富国强兵而以求人任贤，反举浮淫之蠹②而加之于功实之上。以为儒者用文乱法，而侠者以武犯禁。宽③则宠名誉之人，急则用介胄之士。今者所养非所用，所用非所养。悲廉直不容于邪枉之臣，观往者得失之变，故作《孤愤》、《五蠹》、《内外储》、《说林》、《说难》十余万言。

然韩非知说之难，为《说难》书甚具④，终死于秦，不能自脱。

①韩王：韩王安，韩国的最后一个国君，前 238——前 230 年在位。 ②浮淫之蠹：指文学游说之士。蠹，蛀虫。 ③宽：宽缓，指太平的时候。 ④具：完备。

人或传其书至秦。秦王①见《孤愤》、《五蠹》之书，曰：“嗟乎，寡人得见此人与之游，死不恨矣！”李斯曰：“此韩非之所著书也。”秦因急攻韩。韩王始不用非，及急，乃遣非使秦。秦王悦之，未信用。李斯、姚贾害之②，毁之曰：“韩非，韩之诸公子也。今王欲并诸侯，非终为韩不为秦，此人之情也。今王不用，久留而归之，此自遗患也，不如以过法诛

之。”秦王以为然，下吏治非。李斯使人遗非药，使自杀。韩非欲自陈，不得见。秦王后悔之，使人赦之，非已死矣。

①秦王：指秦始皇嬴政，前 246——前 210 年在位。

②姚贾：秦国上卿。害：嫉妒。

申子、韩子皆著书，传于后世，学者多有。余独悲韩子为《说难》而不能自脱耳。

译 文

老子是楚国苦县厉乡曲仁里人，姓李，名耳，字聃，做过周朝的图书管理员。

一天，孔子前往周朝，想向老子请教关于礼的学识。老子说：“你所说的是很早的事了，倡导礼教的人，连同他们的骨头都已烂光，唯独他们的言论还存在罢了。何况君子遭遇明主，就乘上车，出去做官；生不逢辰，就如蓬草般随风流转，可止即止，何必关心这些事情呢？我听说，善于经商的人把物资妥善囤藏起来，好象什么东西也没有似的；君子身怀盛德，而容貌却谦逊得象愚人一般。去掉你身上的骄气和过多的欲望，骄傲的神色和过大的志向，对于你自身说来是毫无益处的。我能告诉你的，就是这些罢了。”孔子离去后，对他的弟子说：“鸟，我知道它能飞；鱼，我知道它会游；兽，我知道它善走。陆上走的，可以结网捕捉；水中游的，可以拈线钩钓；天上飞的，可以用箭射取。至于龙，我却不知道它会乘风云而上九天。我今天见到的老子，大概就是龙吧！”

老子研究道德之学，他的学说以深自隐藏、不求闻达为宗旨。他在周朝住了很久，眼见周室衰微，于是就离职走了。路过函谷关时，关令尹喜对他说：“你就要隐居了，勉强为我们著一部书吧！”于是老子就撰写了一部书，分上下两篇，阐明道德的旨归，共计五千余字，然后离关而去，没有人知道他后来怎么样。

有人说：老莱子也是楚国人，著书十五篇，阐述道家的作用，和老子是同时代人。

据说老子活了一百六十多岁，也有人说活了二百多岁。这是因为他修炼道术，善于养生的缘故啊。

孔子死后一百二十九年，史书记载周的太史儋曾会见秦献公，向他预言：“秦国开始时与周朝合在一起，合五百年之后，就要与周朝分离，分离七十年之后，就会出现霸王，称霸天下了。”有人说太史儋就是老子，也有人说不是，究竟是还是不是，世上没有人知道。总之，老子是一位隐君子啊！

老子的儿子名宗，做过魏国的将军，封地在段干。宗的儿子名注，注的儿子名宫，宫的玄孙名假，假在汉文帝手下做过官。假的儿子名解，曾任胶西王卬的太傅，因此，李氏就在齐地定居了。

世上传习老子学说的人就排斥儒学，治儒学的人也排斥老子。孔子说：“主张不同，不互相商量。”难道就是说的这种情形吗？老子的学说主张不加干预而听其自然变化，清静不扰而使百姓自归于正。

庄子是蒙县人，名周，曾经做过蒙县漆园地方的小吏，和梁惠王、齐宣王是同时代人。他的学识非常广博，什么书都看，但他的中心思想则是以老子学说为依归。他的著作有十余万字，大略都是些托词寄意的寓言。所作《渔父》、《盗跖》、《胠篋》各篇，以诋毁儒学、阐明老子学说为主旨。《畏累虚》、《亢桑子》一类的篇章，全属子虚乌有，毫无事实根据。可是庄子很会写文章，他指明事实，类推情理，用充分的理由批驳儒、墨两家的学说。即使是当时的积学之士，也免不了受到他的驳斥。他的文章，辞采诞漫，恣意发挥，以适合自己的需要，所以自王公大人起都不器重他。

楚威王听说庄周贤能，派遣使臣带了厚礼去聘请他，答应让他做相国。庄周听后，笑着对楚王使者说：“千金，的确是厚礼了；卿相，的确是高位了。可是你难道没有看见那些祭祀天地用的牲牛吗？饲养它好几年，给它身披彩绸，牵进太庙，杀来祭祀，那时虽然想做一头小猪，难道还办得到吗？你快点走吧，不要玷污了我。我宁愿在小水沟中游戏，自得其乐，不愿受国君们的牵累，终身不做官，让自己称心快意。”

申不害是京邑人，原先是郑国的低贱小臣，后来研究刑名法术之学，去求见韩昭侯，昭侯任用他为相。申不害对内修明政教，对外妥善应对诸侯，前后执政十五年。到他逝世为止，国家政治清明，兵力强盛，没有那个国家敢去侵略韩国。

申不害的学说，以黄帝和老子的道家哲学为基础，以刑

名法术为核心。有著作二篇，叫做《申子》。

韩非是韩国的王室子弟，喜爱刑名法术之学，而以黄帝、老子的道家哲学为依归。韩非有口吃的缺陷，不善讲话，而善于著书立说。他和李斯都是荀卿的学生，李斯自以为学识不如韩非。

韩非眼见韩国一天天削弱，多次上书劝谏韩王振兴国家，韩王没有采纳。那时韩非痛恨治理国家不致力于修明政治和执掌权势以驾驭臣下，不讲求富国强兵寻求任用贤能之士，反而举用夸夸其谈的文学游说之士让他们窃居高位，让讲求功利实效的贤臣屈居下僚。他认为儒生任意解说经书来扰乱国家法度，游侠依仗武力而违犯国家禁令。国家太平时，就宠信那些徒有虚名假誉的文人；形势危急时，却要用披甲戴盔的武士。如今平时培养的人却不是出力尽忠的人，出力尽忠的人却不是平时培养的人。韩非哀叹廉洁正直的人受到奸臣排挤，他考察古往今来的得失变化，写成《孤愤》、《五蠹》、《内外储》、《说林》、《说难》等著作，共计十余万字。

韩非知道向人主进言是件难事，写成《说难》一文，论述十分完备，可惜他终究因说秦王而死在秦国，自己也未能幸免。

有人把韩非的著作传到秦国。秦王读了《孤愤》、《五蠹》两书，赞叹道：“唉呀，我如果能够会见此人、与他交个朋友，死后也无遗憾了。”李斯说：“这是韩非的著作啊！”秦王因此下令立即进攻韩国。韩王原先不肯任用韩非，等到形

势危急，才派遣韩非出使秦国求和。秦王很喜欢韩非，但对他还不够信任，没有任用他。李斯、姚贾嫉妒韩非的才能，毁谤他说：“韩非是韩国的王族公子。如今大王打算并吞诸侯，统一天下，到头来韩非只会替韩国出力而不会帮秦国的忙，这是人之常情啊。现在大王既然不任用他，又扣留这么久才放他回去，这是给自己留下祸根啊。不如找个罪名把他杀掉。”秦王认为可行，就把韩非交给司法官员办罪。李斯派人送毒药给韩非，要他自杀。韩非想向秦王当面剖白，但是不能见到秦王。秦王后来感到懊悔，派人去赦免韩非，可惜韩非已经死了。

申子、韩非都有著作传于后世，读书人往往收藏有他们的书。我唯独悲叹韩非写了《说难》，自己却逃脱不了游说君主的祸害。

孙子吴起列传

傅元恺译注

这是一篇合传，叙述春秋战国时代三位著名军事学家孙武、孙臆和吴起的事迹。他们三人都有军事著作。孙武有《兵法》十三篇，后世称为《孙子》。现存的《孙子》十三篇是经过后人整理的，它总结了春秋时代的战争经验，对战争的各个方面都作了比较深入的论述和分析，是我国最完整的军事理论著作，历来被尊为“兵经”。孙臆的军事著作原已失传，1972年在银雀山汉墓中重新发现，经编订为三十篇行世，称为《孙臆兵法》。吴起的军事著作，据《汉书·艺文志》载，共有四十八篇，可惜早已失传，现存《吴子》六篇，据近人研究，或系出于伪托。

这篇合传在写作技巧上很有特色。作者对三人事迹的叙写，不是面面俱到而是各有侧重：对于孙武，着重写他号令严明，即使吴王宠妃违令，亦必绳之以法；对于孙臆，着重写他善于掌握、分析敌我双方形势，灵活运用战略战术，因而每战必胜；对于吴起，着重写他的政治改革精神以及与士卒共甘苦的作风。因此，就每个人物而论，都显得个性突出，形象鲜明生动。通篇在情节安排上，可谓独具匠心，很值得借鉴。

孙子武^①者，齐人也。以兵法见于吴王阖庐。阖庐曰：“子之十三篇^②，吾尽观之矣，可以小试勒兵^③乎？”对曰：“可。”阖庐曰：“可试以妇人乎？”曰：“可。”于是许之，出宫中美女，得百八十人。孙子分为二队，以王之宠姬二人各为队长，皆令持戟。令之曰：“汝知而心与左右手背乎？”妇人曰：“知之。”孙子曰：“前，则视心；左，视左手；右，视右手；后，即视背。”妇人曰：“诺。”约束^④既布，乃设铁钺^⑤，即三令五申之。于是鼓^⑥之右，妇人大笑。孙子曰：“约束不明，申令不熟，将之罪也。”复三令五申而鼓之左，妇人复大笑。孙子曰：“约束不明，申令不熟，将之罪也；既已明而不如^⑦法者，吏士之罪也。”乃欲斩左右队长。吴王从台上观，见且斩爱姬，大骇。趣使使下令曰：“寡人已知将军能用兵矣。寡人非此二姬，食不甘味，愿勿斩也。”孙子曰：“臣既已受命为将，将在军，君命有所不受。”遂斩队长二人以徇。用其次为队长，于是复鼓之。妇人左右前后跪起皆中（zhòng，众）规矩绳墨^⑧，无敢出声。于是孙子使使报王曰：“兵既整齐，王可试下观之，唯^⑨王所欲用之，虽赴水火犹可也。”吴王曰：“将军罢休就舍^⑩，寡人不愿下观。”孙子曰：“王徒好其言，不能用其实。”于是阖庐知孙子能用兵，卒以为将。西破强楚，入郢，北威齐、晋，显名诸侯，孙子与（yù，预）^⑪有力焉。

①孙子武：即孙武。姓后加子字是古代对有学识人的尊称。

②十三篇：指孙武的著作《孙子》十三篇。现存《孙子》十三篇为：《始计》、《作战》、《谋攻》、《军形》、《兵势》、《虚实》、《军争》、《九变》、《行军》、《地形》、《九地》、《火攻》、《用间》。

③勒兵：统率、指挥军队。 ④约束：控制、管束。此指用于控制、管束